



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

mercredi

woensdag

29-06-2005

29-06-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Luc Goutry au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la garantie de ressources aux personnes âgées" (n° 7605) 1

Orateurs: **Luc Goutry, Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

Questions jointes de 3
- Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de survie" (n° 7625) 3
- Mme Greta D'hondt au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la pension de survie et la fin de carrière" (n° 7693) 3

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Greta D'hondt, Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le cumul d'une pension allouée dans le cadre d'un régime de pension du secteur public avec un revenu de remplacement" (n° 7695) 7

Orateurs: **Greet van Gool, Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'assimilation des actes kinésithérapeutiques en kinésithérapie et en physiothérapie" (n° 7232) 8

Orateurs: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les services d'interprétation officiels des services d'inspection sociale" (n° 7604) 10

Orateurs: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Greet van Gool à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les chiens d'assistance" (n° 7649) 12

Orateurs: **Greet van Gool, Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées

Question de Mme Greet van Gool à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires 14

INHOUD

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de inkomensgarantie voor ouderen" (nr. 7605) 1

Sprekers: **Luc Goutry, Bruno Tobback**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

Samengevoegde vragen van 3
- mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de toegelaten arbeid voor rechthebbenden van een overlevingspensioen" (nr. 7625) 3
- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het overlevingspensioen en de eindeloopbaan" (nr. 7693) 3

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Greta D'hondt, Bruno Tobback**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de cumulatie van een pensioen toegekend door een pensioenregeling van de openbare sector met een vervangingsinkomen" (nr. 7695) 7

Sprekers: **Greet van Gool, Bruno Tobback**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gelijkenschakeling van kine-acten in kinesitherapie en fysiotherapie" (nr. 7232) 8

Sprekers: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de officiële tolkdiensten bij de sociale inspectie" (nr. 7604) 10

Sprekers: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de assistentiehonden" (nr. 7649) 12

Sprekers: **Greet van Gool, Gisèle Mandaila Malamba**

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van 14

sociales et de la Santé publique sur "le stationnement gratuit pour les personnes handicapées" (n° 7651)

Orateurs: **Greet van Gool, Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapés

Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gratis parkeren voor personen met een handicap" (nr. 7651)

Sprekers: **Greet van Gool, Gisèle Mandaila Malamba**

Question de Mme Greet van Gool à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les visites médicales" (n° 7652)

Orateurs: **Greet van Gool, Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapés

15

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de medische onderzoeken" (nr. 7652)

15

Sprekers: **Greet van Gool, Gisèle Mandaila Malamba**

COMMISSION DES AFFAIRES
SOCIALES

du

MERCREDI 29 JUIN 2005

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE
ZAKEN

van

WOENSDAG 29 JUNI 2005

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.09 uur door de heer Hans Bonte, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.09 heures par M. Hans Bonte, président.

01 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de inkomensgarantie voor ouderen" (nr. 7605)

01 Question de M. Luc Goutry au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la garantie de ressources aux personnes âgées" (n° 7605)

01.01 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het gaat inderdaad over de inkomensgarantie voor ouderen die enige tijd geleden werd hervormd.

Vroeger deden mensen, die wisten dat de beroepsinkomsten van hun kinderen de toekenning van die inkomensgarantie zouden verhinderen, daarvoor geen aanvraag. Voor de wijziging was immers voorzien dat de inkomens van de met hen samenwonenden ook meetelden voor de berekening van de tegemoetkoming. Sedert het KB van 5 juni 2004 wordt met de bestaansmiddelen van die kinderen in neergaande lijn echter geen rekening meer gehouden. Wie in aanmerking kwam, kreeg een toekenning vanaf de maand na de indiening van de aanvraag. Dit is volgens mij niet meer dan normaal, maar het KB bepaalt dat de IGO zou gelden met terugwerkende kracht tot 1 mei 2004 voor al wie voor 1 juli 2005 zijn aanvraag indiende. Ik lees paragraaf 2 van artikel 2 van het KB waarin staat, ik citeer: "De ingevolge deze aanvraag getroffen beslissing gaat in op de eerste dag van de maand, die volgt op die waarin ze werd ingediend. Zij heeft evenwel uitwerking op 1 mei 2004 indien ze voor 1 juli 2005 werd ingediend." Ik ga er dan ook vanuit dat voor alle mensen die binnenkort, in augustus, september of oktober hun aanvraag zullen indienen op basis van dit KB, de beslissing ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de aanvraag werd gedaan.

In de praktijk wordt echter vastgesteld dat voor mensen die voordien een aanvraag hadden ingediend maar die werd afgewezen op basis van het feit van het te hoge inkomen van de samenwonende kinderen, een ambtshalve herziening werd doorgevoerd waardoor de beslissing van toepassing werd vanaf 1 mei 2004. Ik heb een concreet voorbeeld van iemand die een aanvraag deed in september, terwijl de beslissing pas in werking trad vanaf 1 oktober. Nochtans zou hier volgens het KB sprake moeten zijn van terugwerkende kracht tot 1 mei 2004.

01.01 **Luc Goutry** (CD&V): Le régime de la garantie de revenus aux personnes âgées (GRAPA) a été récemment réformé. Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 5 juin 2004, il n'est plus tenu compte des moyens d'existence des enfants. L'arrêté royal stipule notamment que le nouveau régime serait d'application avec effet rétroactif au 1^{er} mai 2004 pour toutes les personnes ayant introduit une demande avant le 1^{er} juillet 2005. Je suppose que pour les personnes qui introduiront une demande sous peu, la décision prend cours le premier jour du mois qui suit le mois durant lequel la demande a été introduite.

Dans la pratique, l'on constate qu'en cas de révision, l'ONP ne remonte pas jusqu'au 1^{er} mai 2004. Sur quelle base l'ONP se fonde-t-il? Quelle est la position du ministre?

Mijnheer de minister, ik begrijp het niet. Als ik het KB lees zoals het geformuleerd is, zie ik geen enkele wettelijke grond waarop men de toepassing aldus zou kunnen doen.

Vandaar mijn vraag. Waarop steunt de RVP zich om dat aldus te doen? Het KB maakt geen melding van deze regeling. Wat is uw standpunt terzake? Wat zult u desgevallend ondernemen om deze zaak recht te trekken?

01.02 Minister **Bruno Tobbacq**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goutry, het is correct dat sinds 1 mei 2004 voor alle nieuwe aanvragen in principe de inkomsten van bloed- of aanverwanten niet meer in aanmerking worden genomen. Men moet evenwel twee situaties onderscheiden.

Ten eerste, de situaties waarbij de inkomensgarantie (IGO) reeds liep of waarbij een herziening wordt gevraagd tussen 1 mei 2004 en 1 juli 2005. Indien er een herziening of een herziening van een vroegere beslissing tot weigering gebeurt, onder meer een weigering omdat er wel rekening werd gehouden met de inkomsten van de kinderen, wordt de herziening met terugwerkende kracht toegepast tot op 1 mei 2004.

Ten tweede, voor de gevallen evenwel die sinds 1 juli 2001 niet ambtshalve gerechtigd waren op een inkomensgarantie en bovendien een eerste keer een aanvraag tot verkrijging van de inkomensgarantie voor ouderen na 1 mei 2004 indienen, wordt de inkomensgarantie voor ouderen vastgesteld met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de datum van de aanvraag zoals de wet van 22 maart 2001 bepaalt.

In dat geval primeert – dit is de interpretatie van de RVP die, mijns inziens, correct is – artikel 5, paragraaf 2 van de wet op het KB. Ik heb de ratio zelf moeten natrekken omdat het KB van voor mijn tijd dateert. De ratio is dat het bijzonder moeilijk zou zijn om in dit geval een onderscheid te maken tussen degenen die voor 1 mei 2004 geen aanvraag hadden gedaan omdat ze wisten dat ze niet in aanmerking zouden komen en degenen die geen aanvraag hebben ingediend omdat ze er geen nood aan hadden.

Daarom is voor de nieuwe aanvragers – dus voor mensen die daarvoor nooit een aanvraag hebben ingediend die geweigerd was – de ingangsdatum gewoon de eerste dag van de maand na de aanvraag. Op zichzelf is dat ook logisch, denk ik, want in het andere geval komt bijna iedere aanvraag daarvoor in aanmerking, ook de hernieuwde aanvragen, wat, denk ik, weinig ratio heeft.

01.03 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, ik wil die lezing natuurlijk samen doen. Toch lijkt me dat nu zeer raar. De facto wil dat namelijk zeggen dat al degenen die indertijd afgeraden werd een aanvraag in te dienen omdat hun inkomen te hoog zou zijn, en die dus geen aanvraag hebben ingediend, nu verliezen ten opzichte van anderen die ondanks dat ze er geen recht op hadden of het niet

01.02 **Bruno Tobbacq**, ministre: Il est exact que pour toutes les demandes introduites depuis le 1^{er} mai 2004, les revenus provenant de parents ou d'alliés ne sont plus pris en considération. Un premier cas de figure est celui où la GRAPA avait déjà été accordée ou une révision demandée entre le 1^{er} mai 2004 et le 1^{er} juillet 2005. En cas de révision ou de révision d'une décision antérieure de refus, la révision est appliquée avec effet rétroactif au 1^{er} mai 2004. En ce qui concerne le cas des personnes qui ne pouvaient pas prétendre d'office à la garantie de revenus depuis le 1^{er} juillet 2001 et ont introduit une demande de GRAPA pour la première fois après le 1^{er} mai 2004, la garantie de revenus aux personnes âgées est fixée à dater du premier jour du mois suivant la date de la demande. Dans ce cas, l'ONP estime que l'article 5, paragraphe 2 de la loi prime l'arrêté royal. En effet, il serait particulièrement difficile d'établir une distinction entre les personnes qui n'avaient pas introduit de demande avant le 1^{er} mai 2004 parce qu'elles savaient qu'elles n'entraient pas en ligne de compte et celles qui n'avaient pas introduit de demande parce qu'elles n'en avaient pas besoin.

Pour les nouveaux demandeurs, la date d'entrée en vigueur est tout simplement le premier jour du mois de la demande.

01.03 **Luc Goutry** (CD&V) : Cette situation me semble étrange, car cela signifierait que tous ceux à qui il a été déconseillé à l'époque d'introduire une demande de révision sont à présent

wisten, toch een aanvraag hadden ingediend. Die laatste groep geniet nu d'office de recuperatie van de retroactiviteit; de rest verliest die. In die ratio zit er toch een scherpe tegenstelling? Normaal gesproken dienen mensen toch geen aanvraag in als zij weten dat ze er niet voor in aanmerking komen?

désavantagés par rapport aux autres qui, malgré le fait qu'ils n'y avaient pas droit ou étaient ignorants de leurs droits, ont quand même introduit une demande.

01.04 Minister **Bruno Tobbac**: Neen, maar het is natuurlijk wel zeer moeilijk om naderhand na te gaan wie er geen aanvraag heeft ingediend omdat het hem of haar afgeraden werd een aanvraag in te dienen en wie er gewoon geen ingediend heeft, omdat hij het niet nodig had. Hoe dan ook begint de geschiedenis in ons bijstandstelsel pas te lopen op het moment dat iemand een aanvraag heeft ingediend. Zelfs met de aanvragen die gedaan zijn maar geweigerd werden en die dateren van voor 1 mei 2004, wordt nog altijd rekening gehouden en wordt de terugwerkende kracht toegepast. Voor wie nooit enige aanvraag heeft gedaan, kunnen wij dat zeer moeilijk met terugwerkende kracht toepassen vanaf 1 mei 2004, want dat wil dan eigenlijk zeggen dat we een nieuwe uitkering toekennen, maanden vooraleer er een aanvraag werd ingediend. Dat zou dan wel een unicum zijn in ons systeem.

01.04 **Bruno Tobbac**, ministre: Il est toutefois très difficile de vérifier par la suite qui n'a pas introduit de demande parce que cela avait été déconseillé ou parce que ce n'était pas nécessaire. Dans le cadre du système d'assistance, l'historique d'un dossier ne remonte en tout cas qu'à l'introduction de la demande.

01.05 **Luc Gouty** (CD&V): Mijnheer de minister, maar waarom staat er dan: "De aanvraag heeft wel degelijk werking op 1 mei 2004, indien ze voor 1 juli 2005 werd ingediend"?

01.05 **Luc Gouty** (CD&V): Pourquoi est-il précisé dans le texte que la demande entre en vigueur le 1^{er} mai 2004 si elle a été introduite avant le 1^{er} juillet 2005?

01.06 Minister **Bruno Tobbac**: Omdat er natuurlijk een bepaald moment moet komen waarop we de terugwerkende kracht stoppen, waarop we ervan uitgaan dat de kennis van het systeem groot genoeg is. Die datum is 1 juli 2005, ingeschreven in dat koninklijk besluit. We kunnen ook niet blijven terugwerkende kracht toekennen aan herzieningen die niet gevraagd worden of die pas gevraagd worden vier of vijf jaar na datum.

01.06 **Bruno Tobbac**, ministre: L'effet rétroactif doit s'arrêter à un moment donné et nous supposons alors que la connaissance du système est suffisante. Nous ne pouvons pas continuer à accorder un effet rétroactif à des révisions qui n'ont pas été demandées ou qui ne l'ont été que quatre ou cinq ans après la date fixée.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de toegelaten arbeid voor rechthebbenden van een overlevingspensioen" (nr. 7625)
- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het overlevingspensioen en de eindeloopbaan" (nr. 7693)

02 **Questions jointes de**

- Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de survie" (n° 7625)
- Mme Greta D'hondt au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la pension de survie et la fin de carrière" (n° 7693)

02.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb een vrij korte vraag. Wie op dit ogenblik van een overlevingspensioen geniet, kan tot op zekere hoogte cumuleren met een inkomen uit arbeid. Die grenzen zijn wettelijk bepaald. Ik heb u daarover eerder al eens ondervraagd. In een interview stelde u

02.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Les bénéficiaires d'une pension de survie peuvent la cumuler avec un revenu du travail dans certaines limites légales. Ces

misschien te willen sleutelen aan het systeem en vooral aan het bedrag van toegelaten arbeid, waarbij u dan zei misschien toch wel rekening te moeten houden met een aantal andere parameters.

De voorbije vier jaren zijn de wettelijke grenzen volgens mijn informatie niet geïndexeerd voor de bedragen van het overlevingspensioen. Nochtans is het gezondheidsindexcijfer in die periode wel gestegen. Als ik mij niet vergis, is dat gestegen van 108,38 naar 115,56. Daardoor daalt natuurlijk in de realiteit het bedrag dat je eigenlijk bij mag verdienen.

Vandaar, mijnheer de minister, mijn vraag of u van plan bent om die grenzen aan te passen?

02.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, niet eenmaal, maar vele malen heb ik ook uw voorgangers met vragen rond het overlevingspensioen bestookt. Tot daar een aanvaardbare oplossing voor is, ben ik zinnens dit ook te blijven doen.

Tot voor kort, mijnheer de minister, zou ik gezegd hebben dat mijn aandringen bijna hopeloos was, omdat zowel uw voorgangers als uzelf zeiden dat de regering daar geen voorstander van was, hoewel er inzake de cumul van overlevingspensioen en inkomen uit arbeid toch wel wetsvoorstellen waren ingediend, ook door collega's van de meerderheid.

Mijnheer de minister, heel recent hebt u in een interview dat u gaf in het kader van het debat rond het einde van de loopbaan, gezegd dat er in het kader van die discussie ook een mogelijkheid was om het debat over het overlevingspensioen en het inkomen uit arbeid, open te trekken. Op zich zou het mij al enorm verheugen als u nu bevestigt dat dit debat inderdaad kan worden gevoerd op niet te lange termijn. De piste die u toen aankaartte bestond erin een globaal bedrag voorop te stellen, een totaalbedrag voor overlevingspensioen en inkomen uit arbeid. Dit heeft natuurlijk het voordeel van de eenvoud, dat geef ik grif toe, maar op het terrein houdt dat met een aantal zaken volgens mij en de betrokkenen onvoldoende rekening.

Voor oudere weduwen of weduwnaars, of liever mensen die op oudere leeftijd weduwe of weduwnaar zijn geworden en van wie de overleden partner een langere anciënniteit had, mensen die dus een hoger overlevingspensioen hebben, is het globaal bedrag natuurlijk iets minder interessant. Datgene wat zij kunnen bijverdienen ligt uiteraard veel lager, vergeleken met een jonge weduwe of weduwnaar. Vandaar dat onze voorkeur altijd is blijven uitgaan naar een maximumbedrag dat men mag bijverdienen en dat op regelmatige tijdstippen wordt aangepast, zodat het bedrag dat men mag bijverdienen losstaat van de leeftijd of van het verworven recht op overlevingspensioen.

Ik heb daarom de volgende vragen. Ten eerste, het is heel belangrijk te weten of hetgeen in het interview staat, juist en oprecht gemeend is. Bent u inderdaad bereid het debat daaromtrent aan te gaan?

Ten tweede, zal de cumulatiedrempel tussen overlevingspensioen en inkomen uit arbeid worden geïntegreerd in het eindeloopbaan debat of zal hierover een afzonderlijk debat worden gehouden?

limites n'ont pas été indexées depuis quatre ans. J'ai lu dans une interview donnée par le ministre qu'il souhaiterait adapter le système. Modifiera-il les limites?

02.02 Greta D'hondt (CD&V): Le ministre a déclaré dans une interview récente qu'il était prêt à aborder la pension de survie et le revenu du travail dans le cadre du débat sur les fins de carrière. Le ministre peut-il me confirmer que ce débat sera mené dans un délai raisonnable?

Le ministre envisagerait de proposer un montant total pour la pension de survie et le revenu du travail. Ce système simple comporte quelques inconvénients, surtout pour les gens devenus veufs à un âge plus avancé. Je continue dès lors à préférer que l'on fixe le montant maximum du revenu complémentaire.

Le ministre est-il disposé à entamer le débat à ce sujet? Le seuil en matière de cumul des pensions de survie et des revenus du travail sera-t-il abordé dans le cadre du débat sur les fins de carrière? La pension de survie pourra-t-elle être cumulée avec d'autres revenus de remplacement? Les associations représentant les veuves et les veufs seront-elles associées aux échanges de vues? Le gouvernement va-t-il aussi améliorer subitement les règles fiscales pour les bénéficiaires d'une pension de survie?

Ten derde, zal de cumulatie tussen overlevingspensioen en bepaalde vervangingsinkomens mogelijk worden?

Ten vierde, indien het een onderwerp wordt in het eindeloopbaandebat, op welke wijze zullen de belangengroepen van weduwen en weduwnaars daarbij worden betrokken? Ik vraag niet dat zij rechtstreeks aan tafel zouden zitten bij het eindeloopbaandebat. Ik bedoel dat zij minstens als klankbord, als feedback worden gehoord in dat debat.

Ten slotte, zal de regering - als zij dan toch bezig is, kan zij haar werk maar heel goed doen - in een moeite de fiscale regeling verbeteren? Nu zijn er immers problemen voor de personen die een overlevingspensioen genieten en een laag inkomen uit arbeid hebben waarop de werkgever weinig bedrijfsvoorheffing moet betalen. U kent de drama's bij de inkohiering wel. Ik ontmoette nog maar pas een weduwe die bijna 2.500 euro belastingen moest bijbetalen, omdat van het inkomen uit arbeid bijna geen belastingen werden afgehouden, vermits het een laag inkomen was. Dat is een zeer pijnlijke zaak voor mensen die het vaak al moeilijk hebben om rond te komen.

02.03 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, zoals de vraagstellers terecht hebben opgemerkt, zijn er in dit kader twee concrete voorstellen in de ondertussen roemruchte nota "Actief Ouder Worden".

Ik zal daarbij niet te veel commentaar leveren. Een voorstel slaat op de combinatie van een overlevingspensioen met een vervangingsinkomen, wat zoals u weet op dit ogenblik sowieso niet is toegelaten. Een ander voorstel slaat op het proberen wegwerken van de inactiviteitsval, die het overlevingspensioen in veel gevallen toch betekent voor een groot aantal weduwen in de eerste plaats. Daarbij wordt ervan uitgegaan dat we een absoluut totaal maximuminkomen vooropstellen in plaats van een inkomensdrempel voor hetgeen men mag bijverdienen.

Dit laat toe om flexibeler om te gaan met het bijverdienen zonder dat het onmiddellijk dramatische gevolgen heeft. Dit laat ook toe om meer vrouwen de gelegenheid te geven om maximaal eigen rechten op te bouwen. Dat lijkt mij efficiënter en nuttiger dan gewoon de plafonds te indexeren. Als we natuurlijk in het kader van dit debat – als ik naar de activiteiten van de laatste dagen kijk, is dat misschien stilaan toch wel waarschijnlijk aan het worden – rond een aantal dingen niet tot een akkoord komen, dan moeten we de discussie opnieuw openen. We zouden natuurlijk de plafonds kunnen verhogen. Ik meen evenwel dat wat wij op dit ogenblik voorstellen een stuk efficiënter en beter zou zijn dan een simpele verhoging van de plafonds.

Ik denk dat ik daarmee ook de vraag van mevrouw Turtelboom grotendeels heb beantwoord.

Mevrouw D'hondt, de bedoeling van het overlevingspensioen is uiteraard niet in de eerste plaats om aan iedereen zoveel mogelijk te geven. Als we in een verhouding zitten tussen oudere weduwen met een hoger overlevingspensioen en misschien ook een hoger inkomen en jongere weduwen, vaak nog met kinderlast en mindere mogelijkheden om een inkomen te verwerven, moeten we proberen een keuze te maken om in de eerste plaats die categorie te helpen.

02.03 **Bruno Tobback**, ministre: La note sur le 'vieillessement actif' comporte deux propositions concrètes: l'une porte sur la combinaison d'une pension de survie et de revenus de remplacement, l'autre sur l'élimination du piège de l'inactivité que la pension de survie constitue pour de nombreux veufs et veuves. Le principe de base réside dans le postulat d'un revenu maximum total absolu.

La proposition gouvernementale permettrait de traiter avec plus de souplesse la perception de revenus d'appoint et offrirait aux femmes la possibilité de se constituer un maximum de droits. Je pense que ce serait beaucoup plus efficace qu'une indexation des plafonds, mais tout dépend évidemment de la manière dont le débat va se dérouler.

Le but de la pension de survie n'est pas de donner le plus possible à tout le monde. Les veuves âgées perçoivent une pension de survie plus élevée et peut-être aussi un revenu plus important, mais les jeunes veuves ont souvent encore des enfants à charge et elles disposent de moins de possibilités d'acquérir un revenu. Il me paraît opportun

Hier laten we, door een systeem dat het totale inkomen in aanmerking neemt, eigenlijk toe dat diegenen die genieten van een laag overlevingspensioen – vaak omdat de echtgenoot jong overleden is – meer bijverdienen dan anderen. Dat lijkt mij de meest behartigenswaardige situatie vanuit de optiek dat het overlevingspensioen in de eerste plaats moet dienen om iemand op zijn of – in de meeste gevallen – haar benen te houden en te maken dat men de levensstandaard van eventuele schoolgaande kinderen niet moet verminderen en men geen financiële problemen krijgt in het gezin. Ik geloof dat we met dit systeem, zoals het nu in zeer ruwe vorm voorligt ter discussie, er beter aan tegemoetkomen dan met het alleen maar optrekken van de plafonds.

02.04 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uiteraard is het fundamentele debat veel beter en veel belangrijker. Kijk maar naar de wetsvoorstellen die onlangs nog in onze commissie zijn geagendeerd en een wetsvoorstel dat wij terzake ook met een aantal collega's opgesteld hebben dat over de grenzen gaat van toegelaten arbeid bij overlevingspensioenen. Dat is uiteraard veel beter.

Hier zit men natuurlijk met een mechanisme omdat men vaak de index volgt of bepaalde spilindexen, wanneer die overschreden zijn. Dat geldt hier niet. Daarom gaat mijn vraag heel concreet alleen over dit punt omdat ik weet dat de twee andere punten ook in het eindeloopbaandebat en in de nota van de regering zitten. Het is natuurlijk iets waarin men uiteindelijk nu al een mooie aanpassing zou kunnen doorvoeren en waarbij men toch op zijn minst niet achteruitgaat. Nu gaat men eigenlijk in de feiten, doordat men de indexaanpassing niet doorvoert, achteruit. Vandaar dat ik u die vraag zo superconcreet stel. Ik heb dat heel bewust gedaan omdat ik dacht dat het eigenlijk iets is dat, bij wijze van spreken, zelfs uit het eindeloopbaandebat kan blijven. Niet dat ik het eindeloopbaandebat wil verzwaren, maar ik zie ook wat er daarrond in de media gebeurt. Ik hoop in elk geval dat dit een heel concreet doel is en dat u er op zijn minst voor zal kunnen zorgen dat die mensen er niet op achteruitgaan, wat op dit ogenblik wel zo is en wat eigenlijk wel bijzonder jammer is. Het is immers vooral een problematiek die voor een groot deel vrouwen raakt.

02.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, de aanhouder wint. Ik heb dat vanmiddag nog gezegd inzake een totaal ander dossier. En toch zal ik blijven volhouden, ondanks meewarig geknik in de aard van "waar houdt zij zich nu weer mee bezig, als onderdeel van het eindeloopbaandebat"? Maar goed, over een paar jaar tijd kunnen de mensen – de weduwen en de weduwnaars – er maar goed mee zijn.

Ten gronde, mijnheer de minister, ik weet dat het debat pas op gang komt. We moeten toch eens erover nadenken of het werken met een globale som wel de beste manier is. Weduwnaars of weduwen van een partner die 20 jaar gewerkt had, hoeven niet zo oud te zijn – in onze samenleving is men rap oud – ik heb het dan over plusvijfenvertigjarigen. Welnu, die ontvangen al een redelijk pensioen. Op die leeftijd hebben ze vaak kinderen die hogere studies aanvatten, terwijl ze ook geconfronteerd worden met een terugval in het inkomen. Begrijp me goed: ik wil niet dat het inkomen kunstmatig de hoogte in gaat. Daarover gaat het niet. Ik vraag u alleen daarmee

d'essayer d'aider surtout la deuxième catégorie et c'est ce que nous faisons en instaurant ce plafond: celles qui ont une petite pension de survie auront désormais la possibilité de percevoir un revenu d'appoint plus important.

02.04 Annemie Turtelboom (VLD): Il est beaucoup plus important de consacrer à cette question un débat de fond. Je fais référence aux propositions de loi examinées récemment par notre commission. La non-indexation entraîne, en pratique, une régression pour les personnes concernées. J'espère donc que le ministre veillera à ce que cette régression ne se poursuive pas.

02.05 Greta D'hondt (CD&V): Une veuve dont le partenaire a travaillé pendant vingt ans bénéficie d'une pension de veuve substantielle. Mais elle peut encore avoir des enfants aux études. Elle fait en outre partie du groupe d'âge qui trouve le plus difficilement de l'emploi. Imposer une somme globale constitue-t-il en pareil cas la meilleure solution? Je demande au ministre d'y réfléchir. J'espère vraiment que les intéressés seront associés au débat.

toch ook rekening te houden; tenslotte moeten we hen ook activeren. Voor die leeftijdsgroep is het dikwijls heel moeilijk om nog werk te vinden. Ik wil u dus gewoon vragen over een en ander zeker nog eens tweemaal na te denken.

Ik kan alleen blij zijn dat het debat, hopelijk, tot een goed resultaat zal leiden. Ik dring erop aan om over de concrete formules de betrokkenen toch eens zelf te beluisteren. Ik meen dat zij het beste kunnen aanbrengen waar het om gaat.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Daar ik de heer Verhaegen niet zie, stel ik voor het woord te geven aan mevrouw van Gool.

02.06 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij zijn naar hem op zoek. Hij is in het Huis maar wij kunnen hem niet bereiken op zijn gsm.

De **voorzitter**: Ik zal in afwachting het woord geven aan mevrouw van Gool, in de hoop dat de heer Verhaegen nog tijdig kan binnenkomen.

03 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de cumulatie van een pensioen toegekend door een pensioenregeling van de openbare sector met een vervangingsinkomen" (nr. 7695)

03 Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le cumul d'une pension allouée dans le cadre d'un régime de pension du secteur public avec un revenu de remplacement" (n° 7695)

03.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, een paar maanden geleden heb ik reeds een schriftelijke vraag gesteld over het verschil tussen de pensioenregeling van de openbare sector en de pensioenregeling voor werknemers en zelfstandigen, een verschil dat reeds werd aangeklaagd door de Ombudsdienst voor Pensioenen.

Het verschil heeft betrekking op de cumulatie van een pensioen toegekend door de openbare sector met een vervangingsinkomen. Die cumulatie is niet toegestaan. Vraag is hoe die regel wordt toegepast indien de betrokkene slechts gedurende een bepaalde periode van het jaar een vervangingsinkomen geniet. Bij werknemers en zelfstandigen geldt de regel dat de betaling van het pensioen slechts geschorst wordt voor de maanden waarvoor betrokkene effectieve sociale uitkeringen geniet. In de pensioenregeling van de openbare sector daarentegen wordt de betaling van het rust- of overlevingspensioen voor het hele jaar geschorst wanneer de betrokkene een uitkering wegens loopbaanonderbreking of vermindering van arbeidsprestaties ontvangt. Ook de betaling van het overlevingspensioen wordt voor het hele jaar geschorst indien de betrokkene een vervangingsinkomen geniet ook al is dat slechts voor 1 maand.

In uw antwoord op mijn schriftelijke vragen hebt u meegedeeld dat u een werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de drie administraties, opdracht had gegeven dat te onderzoeken en een oplossing uit te werken.

03.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Il y a quelques mois, j'ai posé au ministre une question écrite concernant la différence entre le régime de pension du secteur public et le régime des travailleurs salariés et indépendants, qui avait été dénoncé par le service de médiation des pensions.

Le cumul d'un revenu de remplacement et d'une pension du secteur public n'est pas autorisé. Pour les travailleurs salariés ou les indépendants, la pension est seulement suspendue pour les mois pour lesquels l'intéressé bénéficie d'allocations sociales. Dans le secteur public, la pension sera suspendue pour toute l'année. Le paiement d'une pension de survie sera également suspendu pour toute l'année, même si l'intéressé n'a touché qu'un mois de revenu de remplacement.

Vandaar mijn vraag, mijnheer de minister. Wat is de stand van zaken

A ma question écrite, le ministre a

van de werkzaamheden van de werkgroep?

répondu qu'il avait demandé à un groupe de travail composé de représentants des trois administrations de trouver une solution. Quel est l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail?

03.02 Minister **Bruno Tobbac**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw van Gool, de werkgroep heeft ondertussen en zoals gepland zijn werkzaamheden beëindigd. Men heeft een soort van consensusvoorstel uitgewerkt, dat in een min of meer geharmoniseerde regeling tussen de drie systemen voorziet. Dat is het voorstel dat in de nota "actief ouder worden" is opgenomen en ter discussie zal worden gebracht tijdens het eindeloopbaandebat.

Het voorstel gaat uit van een echte mogelijkheid van cumulatie van overlevingspensioenen met een vervangingsinkomen.

03.02 **Bruno Tobbac**, ministre: Le groupe de travail a élaboré une proposition de consensus visant à établir un régime harmonisé entre les trois systèmes. La proposition figure dans la note "vieillesse active", qui sera discutée lors du débat sur la fin de carrière. Cette proposition est fondée sur la possibilité d'un cumul d'une pension de survie et d'un revenu de remplacement.

03.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, men kiest voor de harmonisatie. De harmonisatie zal er evenwel veeleer in bestaan het cumulatieverbod op te heffen. Is dat permanent of tijdelijk?

U zegt dat het voorstel deel uitmaakt van het eindeloopbaandebat. Hoewel het correct is dat het probleem te maken heeft met de loopbaanproblematiek, wil ik erop wijzen dat de problematiek veeleer te maken heeft met overlevingspensioenen en met het verschil tussen de regelingen waar een basisregeling voor iedereen, voor de drie stelsels hetzelfde is. Het is vreemd dat de basisregeling op een andere manier wordt toegepast. Hebt u zicht op de timing om hiervan verder werk te maken?

03.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): La levée de l'interdiction de cumul est-elle provisoire ou permanente?

Bien que le problème soit lié à la question de la fin de carrière, il s'agit surtout d'une différence entre trois systèmes avec le même régime de base pour les pensions de survie. Quand une solution sera-t-elle trouvée?

03.04 Minister **Bruno Tobbac**: Mevrouw van Gool, indien de heer Cortebeeck in september nog zin heeft, zoals u ongetwijfeld in de media hebt vernomen, zullen we in september de besprekingen terzake beginnen en hopelijk tot een akkoord komen.

Ik weet dat elk van de punten van de nota apart kunnen besproken worden. Dat lijkt me weinig zinvol, vermits we vanaf heden tot september over het geheel rond de tafel zullen zitten.

03.04 **Bruno Tobbac**, ministre: Si M. Cortebeeck de la CSC souhaite encore coopérer, nous pourrions commencer les discussions en septembre et, nous l'espérons, parvenir à un accord. Il ne me semble guère opportun de discuter séparément des différents points de la note.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Daar er niets meer van hem is vernomen wordt vraag nr. 7646 van de heer Verhaegen uitgesteld.

Ik nodig de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid uit plaats te nemen.

04 Vraag van de heer Luc Gouty aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gelijkgeschakeling van kine-acten in kinesithérapie en fysiothérapie" (nr. 7232)

04 Question de M. Luc Gouty au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'assimilation des actes kinésithérapeutiques en kinésithérapie et en physiothérapie" (n° 7232)

04.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de minister, op 27 oktober 2004 heb ik u in deze commissie al een vraag gesteld over de gelijkschakeling van de kine-acten die verricht worden binnen de kinesithérapie enerzijds, en de behandelingen die verricht worden binnen de fysiotherapie. Er wordt op dit moment nog altijd een onderscheid gemaakt, zoals u weet, tussen de zogenaamde M-waarden – de kinesithérapie in het kabinet van de kinesist – en de K-waarden – die meestal worden gepresteerd in ziekenhuizen op de afdeling fysiotherapie. Ik herinner mij zeer goed dat, toen minister Vandenbroucke zijn hervorming heeft gedaan van de nomenclatuur inzake kinesithérapie, men hem daarop gewezen heeft. Men heeft gezegd dat het toch niet correct is dat voor eenzelfde behandeling, maar omdat ze gebeurt in het kabinet van een kinesitherapeut, hij slechter wordt betaald dan wanneer die behandeling gebeurt in een ziekenhuis op de afdeling fysiotherapie.

Toen heeft uw voorganger de wil geuit om te zeggen dat er een zekere logica inzit: er zou als het ware een harmonisering moeten komen tussen de K-waarden en de M-waarden. Trouwens, de sector is daar ook voorstander van. Toen ik daarover vorig jaar in oktober die vraag heb gesteld, hebt u ook gezegd dat ik een punt had, dat die harmonisering er zou moeten komen. Maar toen hebt u nog meer tijd gevraagd omdat u met een studie in bredere zin bezig was met de herziening van de nomenclatuur van de kinesithérapie.

Mijnheer de minister, wat is na acht maanden de stand van zaken in verband met de herziening van de nomenclatuur? Zult u werk maken van de harmonisering van de K-waarden en de M-waarden? En wat is de timing die u daarvoor vooropstelt?

04.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer Goutry, de kwestie van de harmonisering van de nomenclatuur in de kinesithérapie en de fysiotherapie wordt nog steeds bestudeerd. Het Kenniscentrum is belast met een deel van die opdracht in zijn studieprogramma en de bevoegde diensten van het RIZIV blijven aandachtig voor de vraag.

Ik wil graag benadrukken dat, ongeacht wat men zegt, het niet zo voor de hand ligt de verstrekkingen binnen de kinesithérapie en de fysiotherapie te vergelijken. Zoals u benadrukt in uw vraag, mijnheer Goutry, bestaan er wel zekere gelijkenissen tussen de verstrekkingen van die twee nomenclaturen maar de therapeutische strategieën verschillen wel.

Bovendien is de herziene fysiotherapienomenclatuur minder dan een jaar geleden in werking getreden en wij hebben nog te weinig teruggang om de mogelijke interferentie die tussen beide nomenclaturen zou kunnen bestaan te bestuderen.

Bij gebrek aan harmonisering wil ik het dus liever hebben over de coherentie tussen die nomenclaturen en in deze geest blijf ik heel aandachtig voor de werken van het Kenniscentrum en het RIZIV over die kwestie.

04.01 Luc Goutry (CD&V): Le 27 octobre 2004, j'ai interrogé le ministre sur l'assimilation des traitements de kinésithérapie réalisés dans le cadre de cette discipline à ceux réalisés dans le cadre de la physiothérapie. Où en est la révision de la nomenclature? Le ministre œuvre-t-il à l'harmonisation des valeurs K et M? Quel est le calendrier prévu à cet effet?

04.02 Rudy Demotte, ministre: L'harmonisation de la nomenclature de la kinésithérapie et de la physiothérapie est toujours à l'étude. Le centre d'expertise exécute une partie de cette mission dans le cadre de son programme d'étude. Les services compétents de l'INAMI restent attentifs.

La comparaison des prestations de kinésithérapie et de physiothérapie n'est pas aussi simple qu'il y paraît. Certes, il existe des similitudes entre les prestations de ces deux nomenclatures, mais les stratégies thérapeutiques diffèrent. Par ailleurs, la nouvelle nomenclature de physiothérapie est entrée en vigueur il y a moins d'un an. Il est donc trop tôt pour étudier les interférences possibles entre les deux nomenclatures. A défaut d'harmonisation, je préfère parler de la cohérence entre les nomenclatures.

04.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de minister, ten eerste, ik onthoud uit uw antwoord dat het nog altijd bestudeerd wordt, onder meer door het Kenniscentrum, en dat het RIZIV de zaak dus ook verder blijft opvolgen.

Ten tweede, het is de eerste keer dat u zegt dat u er nog niet zo zeker van bent of men tot een harmonisering kan komen. U zegt dat het nog niet zo gemakkelijk is om dat allemaal te vergelijken en dat men de interferentie zal moeten bekijken. Dat is een nieuw element, want tot verleden jaar zei u dat men de kwestie eens moest "rondmaken" en dat men daar nog een studie over moest maken. Dit is een beetje mijn vraagstelling. Dan antwoordt u verder dat u het gaat bekijken en dat u zult zien wat de studie uitwijst.

Onder de gegeven omstandigheden kan ik niet anders dan het dossier verder onder mijn arm te laten zitten. Ik zal u te gepasten tijde, na de zomer, opnieuw hierover ondervragen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de officiële tolkdiensten bij de sociale inspectie" (nr. 7604)

05 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les services d'interprétation officiels des services d'inspection sociale" (n° 7604)

05.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, verschillende sociale inspecteurs worden in hun strijd tegen de sociale fraude vaak geconfronteerd met buitenlanders die onvoldoende kennis hebben van het Nederlands, Frans of Duits. De inspectiediensten proberen zich dan uit de slag te trekken met doorgaans een mix van diverse talen - wat niet gemakkelijk is voor hen - en proberen op grond hiervan zelfs een proces-verbaal op te stellen.

Men zegt mij dat het blijkbaar niet de gewoonte is beroep te doen op beëdigde tolken. Dit laatste creëert evenwel een probleem. Onlangs zou een arbeidsrechtbank hebben gesteld dat zij niet kon tussenkomen omdat het verhoor dat werd afgenomen eigenlijk had moeten gebeuren met medewerking van een beëdigd vertaler-tolk. Op basis daarvan alleen al ging de betrokkene vrijuit, wat ook met het oog op de toekomst jammer is. Immers, zodra in het milieu bekend raakt dat het volstaat zich onverstaaanbaar te maken om niet te worden vervolgd, zou de poort worden opengezet voor verdere misbruiken.

Mijnheer de minister, ik heb daarom de volgende vragen. Ten eerste, wat zult u ondernemen opdat de inspectiediensten in deze materie behoorlijk zouden kunnen functioneren? Ten tweede, kunnen de inspecteurs die onder uw voogdij vallen, beschikken over een officiële tolk, zoals dat bijvoorbeeld ook het geval is voor de rechtbanken en de administratie voor de politieke vluchtelingen?

05.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goutry, ik zal zo volledig mogelijk proberen te antwoorden op uw vragen.

04.03 Luc Goutry (CD&V): Le ministre affirme pour la première fois qu'une harmonisation n'est pas encore acquise. Il faudra évaluer l'interférence. J'interrogerai à nouveau le ministre sur ce dossier après les vacances parlementaires.

05.01 Luc Goutry (CD&V): Lors de leurs contrôles, les inspecteurs sociaux sont souvent confrontés à des personnes qui ne maîtrisent pas suffisamment une de nos langues nationales. Ils essaient de se débrouiller mais leurs efforts ne sont pas toujours récompensés parce que la validité des auditions est parfois mise en cause. Elles doivent en effet avoir été actées en présence d'un interprète assermenté.

Que compte faire le ministre pour améliorer le fonctionnement des services d'inspection sociale? Les inspecteurs peuvent-ils se faire assister par des interprètes officiels?

05.02 Rudy Demotte, ministre: Lorsqu'un inspecteur social doit entendre une personne qui ne maîtrise pas suffisamment une de

Wanneer de sociale inspectie van de FOD Sociale Zekerheid bij het afnemen van een interview te maken krijgt met een persoon die geen of onvoldoende Frans, Nederlands of Duits spreekt, gaat zij als volgt te werk. Ofwel kent de sociale inspecteur de taal van de geïnterviewde genoeg. In dat geval zal de inspecteur zelf het gesprek afnemen in de taal van de geïnterviewde. Meerdere inspecteurs van de sociale inspectie hebben cursussen Arabisch, Russisch, Pools of Spaans gevolgd. Ofwel kent de sociale inspecteur de taal van de geïnterviewde, maar niet genoeg om er alleen een gesprek mee te voeren. In dat geval vraagt de inspecteur aan de geïnterviewde zelf het verhaal op te schrijven. Ofwel kent de sociale inspecteur de taal van de geïnterviewde helemaal niet. In dat geval kan de inspecteur beroep doen op een beëdigd vertaler. Een namenlijst is beschikbaar bij elk gerechtelijk arrondissement.

In het functioneringsbudget van sociale inspectie is jaarlijks een bedrag voorzien van 20.000 euro om beëdigde vertalers te gebruiken bij interviews. Wanneer een dossier in een gerechtelijke zaak wordt gebruikt, dat wil zeggen wanneer de inspecteur handelt op eis van een magistraat, dan worden de kosten voor een beëdigd vertaler voor rekening genomen van de FOD Justitie.

Wat de inspectie van de Rijksdienst Sociale Zekerheid betreft, gaat het min of meer om hetzelfde systeem. Als de inspecteur een beroep doet op de diensten van een beëdigd vertaler, vult hij een formulier in en, al naargelang het gaat om de rekening van een auditor of de rijksdienst, worden de kosten opgenomen door de FOD Justitie of de RSZ.

In het jaarlijks functioneringsbudget van de inspectie is voor 2005 een bedrag van 2.500 euro ingeschreven voor beëdigde vertalers bij interviews en in 2006 wordt dat verhoogd tot 2.645 euro. Tot daar mijn antwoord.

05.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de minister, heb ik goed begrepen dat sociale inspecteurs, in alle gevallen waar het nodig is, om hun werk te kunnen doen en wanneer ze de taal van de mensen die ze moeten inspecteren, niet begrijpen, een beroep kunnen doen op een vertaler-tolk?

05.04 Minister Rudy Demotte: Ja.

05.05 Luc Goutry (CD&V): Een tweede aspect gaat over de rechtbanken maar dat lag zelfs al wat buiten de context van mijn vraag. Als iets in het kader van een rechtbank moet gebeuren, zal dat uiteraard voor rekening van Justitie zijn. Het gaat mij om de sociale inspectie zelf. Zij verschijnt ergens op het terrein, bij mensen van Indië bijvoorbeeld en die mensen zeggen dat ze geen Engels, Frans of Duits spreken. Op het moment dat de sociale inspecteurs niet met die mensen kunnen praten, kunnen zij wel degelijk een beroep doen op een vertaler-tolk, aangezien u zegt dat daarvoor in een budget van 20.000 euro is voorzien.

05.06 Minister Rudy Demotte: Correct.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

nos langues nationales, trois cas de figure peuvent se présenter.

L'inspecteur connaît la langue de la personne auditionnée et réalise lui-même l'audition. L'inspecteur a des notions de la langue et demande à l'intéressé de mettre sa déclaration par écrit. L'inspecteur ne parle pas du tout la langue de l'intéressé et fait appel à un traducteur juré figurant sur la liste de son arrondissement judiciaire. Une somme de 20.000 euros est inscrite à cet effet au budget annuel de l'inspection sociale. Si le dossier est examiné par le tribunal, l'interprète est rémunéré par le SPF Justice.

En ce qui concerne l'inspection de l'ONSS, le même système est appliqué. Le budget, qui s'élève à 2.500 euros en 2005, sera augmenté en 2006.

05.03 Luc Goutry (CD&V): En conclusion, rien n'empêche les inspecteurs de travailler.

De **voorzitter**: De vraag van de heer Peeters nr. 7626 wordt op zijn verzoek omgezet in een schriftelijke vraag, mijnheer de minister.

06 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de assistentiehonden" (nr. 7649)

06 Question de Mme Greet van Gool à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les chiens d'assistance" (n° 7649)

06.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil de staatssecretaris eerst feliciteren met de geboorte.

Mevrouw de staatssecretaris, ik had gezien dat u alweer aan het werk was. Daarom meende ik dat ik ook een paar vragen kon stellen.

Het gaat over een dossier, waarover ik ook een wetsvoorstel ingediend heb, namelijk over de toegankelijkheid voor assistentiehonden. Assistentiehonden zijn een belangrijk hulpmiddel voor mensen met een handicap. Zij zouden dan ook onbeperkt toegang moeten krijgen tot gebouwen die openstaan voor het publiek. In principe kan er tegen een weigering om assistentiehonden toe te laten al worden opgetreden op grond van de wet van 25 februari 2002 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot de oprichting van een centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het probleem is dat die wet niet voldoende bekend is. De praktijk leert ook dat assistentiehonden nog steeds geweigerd worden.

Ik heb daarom in 2003 een wetsvoorstel ingediend tot regeling van de toegang voor assistentiehonden tot ruimten en gebouwen die voor het publiek of voor gemeenschappelijk gebruik bestemd zijn. De collega's Gerkens en Genot hebben een gelijkaardig voorstel ingediend.

Uw voorgangster en uzelf hebben reeds gezegd voorstander te zijn van een wettelijke regeling, maar er zou overleg nodig zijn met de Gemeenschappen en de Gewesten en met een aantal verenigingen en diensten.

Uzelf zou het dossier ook op de interministeriële conferentie voor personen met een handicap brengen.

Dat alles dateert al van een aantal maanden geleden.

Mevrouw de staatssecretaris, ik vernam dan ook graag of dat dossier inderdaad behandeld werd op de interministeriële conferentie; welke verenigingen betrokken zijn bij de consultatie en, algemeen, wat de staat van zaken van dat dossier is.

De **voorzitter**: Mevrouw de staatssecretaris, vooraleer ik u het woord geef, wil ik mij natuurlijk aansluiten, als voorzitter van de commissie, bij de felicitaties voor de geboorte van uw kindje.

06.02 Staatssecretaris **Gisèle Mandaila Malamba**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw van Gool, bedankt voor de felicitaties.

Mevrouw van Gool, ik heb de eer u mee te delen dat ik in oktober 2004 kennis heb kunnen nemen van de wetsvoorstellen over de assistentiehonden. Ik heb de adviesronde van mevrouw Simonis

06.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Les chiens d'assistance ne sont toujours pas admis dans tous les lieux et bâtiments publics. Nous pourrions déjà agir contre le refus des chiens d'assistance sur la base de la loi anti-discrimination de février 2002. Cependant, cette loi n'est pas suffisamment connue.

Voilà pourquoi, en 2003, j'ai déposé une proposition de loi comme mes collègues Gerkens et Genot. La ministre serait favorable à un règlement légal et compterait aborder ce dossier lors de la conférence interministerielle pour les personnes handicapées. Est-ce chose faite? La concertation requise avec les Communautés et les Régions a-t-elle déjà eu lieu? Où en est ce dossier?

06.02 **Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'Etat: Je connais les propositions de loi déposées depuis octobre 2004. J'ai recueilli à une grande échelle l'avis des services publics

voortgezet en op ruime schaal advies ingewonnen bij de betrokken overheidsdiensten en verschillende instanties.

In december heb ik een nieuwe oproep gelanceerd aan alle instanties die hun advies nog niet hadden bezorgd.

J'ai obtenu douze avis différents, tant des secteurs des soins de santé, des transports, de l'enseignement, de la justice, de l'emploi, du sport que du Conseil consultatif des personnes handicapées.

Sur la base des premiers avis obtenus et après étude des législations applicables dans plusieurs autres pays de l'Union européenne, j'ai procédé à la rédaction d'un projet de texte se basant sur les principes d'une autorisation d'accès de tous lieux publics et semi-publics aux animaux d'assistance, sauf dérogation dûment motivée pour raisons de sécurité, d'hygiène ou d'aménagement non raisonnable.

Il s'est avéré qu'une telle législation fédérale ne peut être mise en œuvre qu'à la condition que les Régions ou les Communautés définissent les conditions d'agrément des animaux d'assistance. Il faut donc que, simultanément à ces projets législatifs, soit adopté un accord de coopération avec les entités fédérées, afin que celles-ci arrêtent, dans un délai bien défini, les conditions d'agrément des animaux dans le respect de leurs pouvoirs respectifs, tout en cherchant une certaine harmonisation entre leurs réglementations.

Cette proposition a été soumise à une première lecture des associations directement concernées, lors d'une réunion qui a eu lieu le 22 mars dernier. Celles-ci ont demandé un bon mois pour émettre leurs remarques. Les dernières me sont parvenues fin avril.

Lors de la dernière réunion préparatoire de la Conférence interministérielle, le projet législatif et l'accord de coopération ont été examinés. Il s'est avéré que le projet devait être limité aux chiens d'assistance, du fait que l'accès de nombreux animaux au territoire national était limité.

De vertegenwoordigers van de ministers zijn overeengekomen een definitief advies uit te brengen tegen de vergadering van 5 juli 2005, zodat beide teksten begin september ter gelegenheid van een interministeriële conferentie kunnen worden goedgekeurd door de betrokken ministers, voor ze aan Kamer en Senaat worden voorgelegd, naar ik hoop, uiterlijk in december 2005.

06.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris dat zij van de problematiek werk wil maken, onze bekommernis heeft overgenomen en ook het werk van gewezen staatssecretaris Simonis voortzet.

Uit uw antwoord, mevrouw de staatssecretaris, leid ik af dat u zelf een ontwerp wenst uit te werken en niet wenst voort te gaan met de voorstellen die in de Kamer werden ingediend. Dat is jammer. We vertrekken vanuit dezelfde principes, in casu dat de toegang moet mogelijk zijn. We zijn ons er terdege van bewust dat de erkenning en de opleiding van de honden bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten zijn. In die zin betreur ik dat we niet voort kunnen

concernés et des autorités compétentes que j'ai encore relancés en décembre.

Ik kreeg twaalf verschillende adviezen van verschillende sectoren. Daaruit is gebleken dat een federale wetgeving slechts toepasbaar kan zijn op voorwaarde dat de erkenningscriteria van de assistentiedieren door de Gewesten of de Gemeenschappen worden omschreven.

Het voorstel werd in eerste instantie aan de rechtstreeks betrokken verenigingen voorgelegd. Die hebben me eind april hun opmerkingen bezorgd. Naar aanleiding van de laatste voorbereidende vergadering van de interministeriële conferentie werden het wetsontwerp en het samenwerkingsakkoord onderzocht. Intussen werd duidelijk dat het ontwerp zich tot de assistentiehonden moet beperken.

Un avis définitif sera rendu lors de la réunion de juillet 2005 et soumis à l'approbation de la conférence interministérielle en septembre. Ensuite, le texte pourra être déposé à la Chambre et au Sénat, où il pourrait être adopté avant la fin de 2005.

06.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Je salue l'engagement de la ministre mais je regrette qu'elle veuille son propre projet. Il est parfaitement possible de s'appuyer sur les propositions formulées à la Chambre dès lors que chacun poursuit le même objectif: l'accès pour les chiens d'assistance.

bouwen op de in de Kamer ingediende wetsvoorstellen.

U hebt gezegd dat het ontwerp van wet en het ontwerp van samenwerkingsovereenkomst nog in juli voor advies zullen worden voorgelegd en in september geagendeerd worden op de interministeriële conferentie. Na de opmerkingen te hebben verwerkt, hoopt u het ontwerp tegen het jaareinde in de Kamer te kunnen indienen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gratis parkeren voor personen met een handicap" (nr. 7651)

07 Question de Mme Greet van Gool à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le stationnement gratuit pour les personnes handicapées" (n° 7651)

07.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb ook enkele maanden geleden de staatssecretaris al schriftelijk een vraag gesteld over de vrijstelling van betaling van parkeergeld voor personen die beschikken over de speciale parkeerkaart voor personen met een handicap. Het is immers zo dat volgens de huidige situatie in de meeste gemeenten niet maar in sommige gemeenten wel moet worden betaald, wat natuurlijk een erg onbillijke situatie is, zeker voor de gebruikers van die mogelijkheid. U had geantwoord dat er op 24 maart 2005 een vragenlijst gestuurd was naar alle gemeenten om na te gaan of houders van een bijzondere parkeerkaart al dan niet moeten betalen voor een parkeerplaats waar een parkeerautomaat staat. U had ook gezegd dat zodra de antwoorden beschikbaar zouden zijn de lijst van gemeenten waar parkeren betalend is voor personen met een handicap zou worden gepubliceerd in "Handiflash" en dat die lijst van gemeenten ook permanent op de website handicap.be zou terug te vinden zijn en ook regelmatig bijgehouden zou worden. Nu, ik ben al regelmatig gaan kijken en ik heb dus nog geen informatie over deze problematiek teruggevonden, zeker ook niet op de website van de dienst Tegemoetkomingen. Ik vernam van u dan ook graag of u al wat meer gegevens hebt over het al dan niet betalend parkeren en wanneer u denkt dat de lijst ter beschikking zal zijn.

07.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): J'ai posé, il y a quelques mois, une question écrite à la secrétaire d'État sur la dispense de paiement de la redevance de parking pour les personnes handicapées. Actuellement, si elles ne paient pas dans la plupart des communes, celles-ci doivent toujours s'acquitter de la redevance dans certaines d'entre elles. La secrétaire d'État avait répondu qu'un questionnaire avait été envoyé à toutes les communes le 24 mars 2005. Une fois les réponses reçues une liste des communes où les personnes handicapées doivent payer pour occuper une place de parking avec horodateur devait être publiée dans "Handiflash" et sur le site internet handicap.be. Quand cela sera-t-il fait?

07.02 Staatssecretaris Gisèle Mandaila Malamba: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat op 24 maart 2005 een enquête opgestuurd werd naar de gemeenten met de vraag of de houders van een parkeerkaart voor personen met een handicap al dan niet voor een parkeerplaats moeten betalen.

07.02 Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État: Le questionnaire a en effet été envoyé à toutes les communes le 24 mars 2005.

Le 20 mai 2005, l'enquête a été renvoyée, par voie électronique cette fois, aux administrations communales n'ayant pas encore répondu. Mi-juin, l'enquête a été envoyée pour la troisième fois. A l'heure actuelle, 75 des 589 communes doivent encore répondre.

Eind mei en medio juni werd de enquête opnieuw verzonden naar de gemeentebesturen die nog niet hadden geantwoord. Er moeten nog vijfenzeventig gemeenten antwoorden.

J'ai demandé que cette liste soit déjà publiée sur le site et communiquée par le biais du prochain handy-flash.

Par ailleurs, j'ai demandé au ministre fédéral de la Mobilité d'étudier la

Ik heb gevraagd dat die lijst al op de site zou worden gepubliceerd

possibilité de rendre le stationnement gratuit sur tous les emplacements situés sur la voie publique pour les personnes bénéficiant d'une carte de stationnement.

en via de volgende "Handiflash" zou worden meegedeeld en ik heb de minister van Mobiliteit gevraagd te onderzoeken of het mogelijk is het parkeren op alle plaatsen op de openbare weg gratis te maken voor personen met een parkeerkaart.

07.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mevrouw de staatssecretaris, ik heb begrepen dat u niet zult wachten tot alle gemeenten hebben geantwoord, maar reeds in de volgende Handiflash de informatie bekendmaken. Wanneer zal die verschijnen? Dat is een zeer nuttig gegeven. In het verleden waren er heel wat kustgemeenten bij betrokken. Zeker nu de vakantie in aantocht is, is dat belangrijke informatie voor personen met een handicap. Hoe sneller die informatie beschikbaar is, hoe beter.

Het verheugt me dat u, zoals ik gesuggereerd had in mijn schriftelijke vraag, de minister van Mobiliteit effectief gevraagd hebt om na te gaan op welke manier dit een algemene richtlijn kan worden.

Ik herhaal mijn vraag over de timing.

07.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Je me réjouis que la secrétaire d'Etat n'attende pas que toutes les communes aient répondu et publie une liste provisoire dans la prochaine édition de "Handiflash". Quand celle-ci paraîtra-t-elle? Comme les personnes handicapées doivent payer leur stationnement dans de très nombreuses communes côtières, cette information est, à l'approche des vacances, d'importance.

Je me félicite que la secrétaire d'Etat ait demandé au ministre de la Mobilité de réfléchir à la possibilité d'une directive générale.

07.04 Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'Etat: Comme je vous l'ai dit, on avait prévu d'attendre la réponse des 75 autres communes avant d'introduire la liste sur le site web. Toutefois, entre-temps, nous nous sommes rendu compte qu'il était un peu aberrant d'attendre. C'est la raison pour laquelle vous trouverez bientôt dans le prochain handy-flash, peut-être encore cette semaine, la liste des communes qui ont déjà répondu.

07.04 Staatssecretaris Gisèle Mandaila Malamba: We hebben beslist om niet te wachten op het antwoord van de 75 gemeenten om de lijst van de gemeenten die hebben gereageerd, in de volgende uitgave van "Handiflash" te publiceren.

07.05 Greet van Gool (sp.a-spirit): Hoe sneller, hoe beter natuurlijk.

07.05 Greet van Gool (sp.a-spirit): Le plus vite sera le mieux.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de medische onderzoeken" (nr. 7652)

08 Question de Mme Greet van Gool à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les visites médicales" (n° 7652)

08.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ook dit is een onderwerp waarover ik al meermaals vragen heb gesteld. Het gaat over twee deelproblemen: enerzijds de mogelijkheid om het onderzoek thuis te laten gebeuren en het feit dat dit toch voor wat moeilijkheden zorgt omdat mensen vaak niet op een goede manier worden verwittigd en anderzijds de mogelijkheid om een medische beslissing te nemen op basis van de stukken van het dossier zonder

08.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): J'ai déjà interrogé le ministre par le passé sur les problèmes relatifs aux examens médicaux réalisés à domicile et sur la possibilité de prendre des décisions médicales sur la base

dat de betrokkene zelf nog een medisch onderzoek moet ondergaan.

U hebt in antwoord op die vragen gezegd dat er een studie loopt bij de dienst Tegemoetkoming van Personen met een Handicap om een nieuwe procedure uit te werken om de bestaande situatie te verbeteren. Ik vernam graag de stand van zaken in dit dossier.

08.02 Staatssecretaris **Gisèle Mandaila Malamba**: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat er binnen de medische dienst van de directie-generaal Personen met een Handicap inderdaad nagedacht wordt over een medische beoordeling op basis van dossierstukken. De medische dienst heeft een eerste elementaire analyse doorgevoerd.

La réglementation actuelle relative aux allocations aux personnes handicapées ne permet pas d'évaluation médicale sur la base des pièces. En réalité, dans la mesure du possible, une décision est prise sur la base des pièces en cas de décès du demandeur d'une allocation mais il n'est pas évident de prendre une décision médicale sur la seule base des pièces.

Afin de ne pas porter préjudice au traitement égal ainsi qu'aux droits des ayants droit sociaux, la prise de décision sur la base des pièces ne peut se faire que si les pièces sont univoques et que si un examen médical de la personne concernée ne peut donner lieu à une modification dans l'évaluation. Il est donc clair qu'il faut traiter cette question avec circonspection.

L'analyse élémentaire effectuée par le service médical doit, en toute logique, être suivie par l'élaboration éventuelle des critères pertinents dans le respect de l'équilibre visé dont j'ai parlé précédemment.

Indien de medische dienst tot de vaststelling komt dat dergelijke criteria kunnen worden gevonden, zullen die criteria eerst op een voldoende aantal concrete dossiers moeten worden toegepast om na te gaan of het te bereiken evenwicht niet wordt geschonden.

Ainsi, si des prises de décisions sur la base des pièces s'avèrent possibles - et jusqu'à présent il n'est pas certain que ces possibilités se présenteront - on pourrait, dans certains cas et au plus tôt à partir du premier semestre 2006, procéder de façon structurée et fondée à la prise de décisions médicales sur la base des pièces.

d'un dossier et donc sans examen médical complémentaire. Le ministre m'a répondu que le service des allocations aux personnes handicapées arrêtera une nouvelle procédure pour améliorer la situation actuelle. Où en est ce dossier?

08.02 **Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'Etat: Le service médical de la Direction générale des Personnes handicapées a procédé à une première analyse élémentaire d'une évaluation médicale réalisée sur la base des pièces du dossier.

De huidige regelgeving inzake de tegemoetkomingen voor personen met een handicap laat geen medisch onderzoek op grond van stukken uit het dossier toe. Indien de aanvrager komt te overlijden, wordt wel een beslissing op grond van die stukken genomen, wat echter niet altijd even makkelijk is. Bovendien is het alleen mogelijk indien de stukken eenduidig zijn en indien een medisch onderzoek van de betrokken persoon de beoordeling niet kan wijzigen.

Na de elementaire analyse door de medische dienst moeten logischerwijs relevante criteria worden opgesteld. Daarbij moet de gelijke behandeling van de betrokkenen voor ogen worden gehouden en moeten de rechten van de uitkeringsgerechtigden worden gewaarborgd.

Si le service médical parvient à définir des critères applicables, ils seront appliqués à un nombre suffisant de dossiers concrets.

Indien op grond van de medische stukken in het dossier beslissingen mogelijk zijn – wat nog niet vaststaat – zou men op een gestructureerde en onderbouwde manier te werk kunnen gaan. Dat geldt weliswaar slechts voor bepaalde gevallen en ten vroegste vanaf het eerste semester van 2006.

08.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, ik heb geen informatie meer gekregen over de medische onderzoeken die thuis gebeuren, waar blijkbaar ook een proefproject lopende was om de formulieren en de procedure aan te passen, vooral wat betreft de verwittiging van de betrokkene en de mogelijkheid om nog wat speling te hebben. Het is niet omdat men zich niet naar het medisch onderzoek kan begeven, dat men daarom altijd verplicht moet zijn om thuis te blijven en aan het huis verbonden te zijn.

Wat uw antwoord betreft over de mogelijkheid een beslissing te nemen op basis van het dossier, ben ik blij dat dat ook onderzocht wordt en verder ter harte wordt genomen. Vanzelfsprekend zal het niet nodig zijn om in alle gevallen zo'n beslissing te nemen. Het is logisch dat er, zoals u zelf ook opmerkt, wat degelijk en redelijkheid in acht moet worden genomen, vooral als het gaat over zwaar zieken. Ik denk bijvoorbeeld aan mensen met kanker of andere aandoeningen. Die mensen gaan vaak op onderzoek in medische centra, waar universitaire professoren adviezen geven en formulieren invullen. Het lijkt me dan toch mogelijk om effectief voort te gaan op de stukken van dat dossier, zonder dat de betrokkene nog eens een bijkomend onderzoek moet ondergaan.

Ik zal dat verder blijven opvolgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 15.05 uur.
La discussion des questions et interpellations se termine à 15.05 heures.*

08.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): N'y avait-il pas un projet en cours pour résoudre les problèmes qui se posent à propos des examens médicaux à domicile?

Je me réjouis que l'on envisage la possibilité de prendre parfois aussi des décisions médicales sur la base du dossier médical, sans soumettre les intéressés à un examen complémentaire.